STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL AGREEMENTS

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat
during May 1971

RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS INTERNATIONAUX

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de mai 1971

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
New York, 1971

ST/LEG/SER.A/291

TABLE OF CONTENTS

Page

Note by the Secretariat 1

PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 11033 to 11099 . 3

ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations . 21

ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations 36

CORRIGENDA AND ADDENDA to statements of treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat 37

TABLE DES MATIÈRES

Pages

Note du Secrétariat 1

PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés: Nos 11033 à 11099 . . . 3

ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies 21

ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations . . . 36

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS concernant des relevés des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat . . . 37

NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the authentic text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte authentique a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistre-

the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

ment et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secretariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré, mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Part I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED DURING THE MONTH OF MAY 1971

Nos. 11033 to 11099

No. 11033. UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND UNITED ARAB REPUBLIC:

Agreement concerning the activities of UNICEF in the United Arab Republic. Signed at Cairo on 8 March 1971

Came into force on 29 April 1971, the date on which UNICEF received written notice from the Government that the approval constitutionally required in the United Arab Republic had been obtained, in accordance with article VIII (1).

Authentic texts: English and Arabic.
Registered ex officio *on 1 May 1971.*

No. 11034. UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND MAURITIUS:

Agreement concerning the activities of UNICEF in Mauritius. Signed at Kampala on 22 February 1971 and at Port Louis on 19 April 1971

Came into force on 19 April 1971 by signature, in accordance with article VIII (1).

Authentic text: English.
Registered ex officio *on 1 May 1971.*

No. 11035. UNITED NATIONS (INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT), INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-

Partie I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES PENDANT LE MOIS DE MAI 1971

Nos 11033 à 11099

No 11033. FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET REPUBLIQUE ARABE UNIE :

Accord concernant les activités du FISE dans la République arabe unie. Signé au Caire le 8 mars 1971

Entré en vigueur le 29 avril 1971, date à laquelle le FISE avait reçu du Gouvernement la notification écrite que l'approbation constitutionnelle requise dans la République arabe unie avait été obtenue, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Textes authentiques : anglais et arabe.
Enregistré d'office le 1er mai 1971.

No 11034. FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET MAURICE :

Accord concernant les activités du FISE à Maurice. Signé à Kampala le 22 février 1971 et à Port-Louis le 19 avril 1971

Entré en vigueur le 19 avril 1971 par la signature, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 1er mai 1971.

No 11035. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DEVELOPPEMENT), ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTER-

GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND MALI:

Standard Agreement on operational assistance (with annex). Signed at Bamako on 16 March 1971

Came into force on 16 March 1971 by signature, in accordance with article VI (1).

Authentic texts: English and French.
Registered ex officio *on 1 May 1971.*

GOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET MALI, D'AUTRE PART :

Accord type d'assistance opérationnelle (avec annexe). Signé à Bamako le 16 mars 1971

Entré en vigueur le 16 mars 1971 par la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré d'office le 1er mai 1971.

No. 11036. UNITED NATIONS (INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT), INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTERGOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND PANAMA:

Standard Agreement on operational assistance. Signed at Panama on 26 March 1971

Came into force on 26 March 1971 by signature, in accordance with article VI.

Authentic text: Spanish.
Registered ex officio *on 1 May 1971.*

No 11036. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES POUR LE COMMERCE ET LE DEVELOPPEMENT), ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITINE, D'UNE PART, ET PANAMA, D'AUTRE PART :

Accord type d'assistance opérationnelle. Signé à Panama le 26 mars 1971

Entré en vigueur le 26 mars 1971 par la signature, conformément à l'article VI.

Texte authentique : espagnol.
Enregistré d'office le 1er mai 1971.

No. 11037. FINLAND AND POLAND:

Exchange of notes constituting an agreement concerning exemption from all taxes and fiscal charges on transport of passengers and goods on the basis of reciprocity. Warsaw, 30 October and 12 December 1970

Came into force on 1 March 1971, i.e. on the thirtieth day from the date of the exchange of notes, of 30 January 1971, confirming that the constitutional requirements have been carried out, with retroactive effect on 1 January 1971, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by Finland on 1 May 1971.

No 11037. FINLANDE ET POLOGNE :

Echange de notes constituant un accord concernant l'exemption de tous les impôts et charges fiscales sur le transport des passagers et des marchandises sur la base de réciprocité. Varsovie, 30 octobre et 12 décembre 1970

Entré en vigueur le 1er mars 1971, soit le trentième jour à compter de la date de l'échange de notes du 30 janvier 1971 ayant confirmé que les formalités constitutionnelles avaient été accomplies, avec effet rétroactif au 1er janvier 1971, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Finlande le 1er mai 1971.

No. 11038. UNITED NATIONS AND HUNGARY:

Agreement for the holding of a technical meeting on methods of analyzing fertility data for developing countries to be held at Budapest, Hungary, from 14 to 25 June 1971. Signed at New York on 3 and 4 May 1971

Came into force on 4 May 1971, the date on which the second signature is affixed, in accordance with article VII (1).

Authentic text: English.
Registered ex officio *on 4 May 1971.*

No 11038. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET HONGRIE :

Accord relatif à l'organisation à Budapest (Hongrie), du 14 au 25 juin 1971, d'une réunion technique sur les méthodes d'analyse des données relatives à la fécondité dans les pays en voie de développement. Signé à New York les 3 et 4 mai 1971

Entré en vigueur le 4 mai 1971, date de la seconde signature, conformément à l'article VII, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 4 mai 1971.

No. 11039. UNITED STATES OF AMERICA AND IRAN:

Parcel Post Agreement between the Postal Administration of the United States of America and Postal Administration of Iran (with detailed regulations for the execution thereof). Signed at Teheran on 15 July and at Washington on 28 August 1969

Came into force on 1 January 1971, i.e. the date mutually agreed upon by the two countries, in accordance with article XXXI (1).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11039. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET IRAN :

Accord concernant les colis postaux entre l'administration des postes aux Etats-Unis d'Amérique et l'administration des postes en Iran (avec règlement d'exécution). Signé à Téhéran le 15 juillet et à Washington le 28 août 1969

Entré en vigueur le 1er janvier 1971, date convenue mutuellement par les deux pays, conformément à l'article XXXI, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11040. UNITED STATES OF AMERICA AND HAITI:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the importation into the United States, for consumption, of meat, during the calendar year 1970. Port-au-Prince, 17 February and 21 March 1970

Came into force on 21 March 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11040. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET HAITI :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'importation aux Etats-Unis, durant l'année civile 1970, de viande destinée à la consommation. Port-au-Prince, 17 février et 21 mars 1970

Entré en vigueur le 21 mars 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11041. UNITED STATES OF AMERICA AND NETHERLANDS:

Agreement concerning American Military Cemeteries (with annex). Signed at The Hague on 4 May 1970

Came into force on 18 November 1970, the date on which the Government of the Netherlands notified the Government of the United States of America that the formalities constitutionally required in the Netherlands had been fulfilled, in accordance with article VII.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11041. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PAYS-BAS :

Accord concernant les cimetières militaires américains (avec annexe). Signé à La Haye le 4 mai 1970

Entré en vigueur le 18 novembre 1970, date à laquelle le Gouvernement néerlandais a notifié au Gouvernement des Etats-Unis l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises aux Pays-Bas, conformément à l'article VII.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11042. UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA:

Tenth supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Djakarta on 17 June 1970

Came into force on 17 June 1970 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11042. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDONESIE :

Dixième accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Djakarta le 17 juin 1970

Entré en vigueur le 17 juin 1970 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11043. UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA:

Twelfth supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Djakarta on 23 December 1970

Came into force on 23 December 1970 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11043. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDONESIE :

Douzième accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Djakarta le 23 décembre 1970

Entré en vigueur le 23 décembre 1970 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11044. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF VIET-NAM:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Saigon on 8 July 1970

Came into force on 8 July 1970 by signature, in accordance with part III (B).

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Saigon, 20 November 1970

Came into force on 20 November 1970 by the exchange of the said notes.

Amendment to the above-mentioned Agreement

Effected by an Agreement in the form of an exchange of notes dated at Saigon on 28 November 1970, which came into force on 28 November 1970 by the exchange of the said notes, the above-mentioned Agreement of 8 July 1970 was amended as follows:

A. Part II, Item I, Commodity Table: For Tobacco, change "800" to "4,800" and "$1.8" to "$10.6". For the total, change "$24.5" to "$33.3".
B. Part II, Item II, Payment Terms, B. Convertibility: change "$490,000" to $666,000".

Authentic text: English.
The Agreements and the certified statement were registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11044. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DU VIET-NAM :

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Saigon le 8 juillet 1970

Entré en vigueur le 8 juillet 1970 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Saigon, 20 novembre 1970

Entré en vigueur le 20 novembre 1970 par l'échange desdites notes.

Avenant à l'Accord susmentionné

Effectué par un Accord sous forme d'échange de notes en date à Saigon du 28 novembre 1970. Entré en vigueur le 28 novembre 1970 par l'échange desdites notes. L'Accord susmentionné du 8 juillet 1970 a été modifié comme suit :

A. Partie II, paragraphe I, Tableau des produits : pour le Tabac, changer "800" en "4 800" et "$1,8" en "$10,6". Pour le total, changer "$24,5" en "$33,3".
B. Partie II, paragraphe II, Conditions de payement, B. Taux de change : "$490 000" remplacé par "$666 000".

Textes authentiques : anglais.
Les Accords et la déclaration certifiée ont été enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11045. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF VIET-NAM:

Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Saigon on 22 August 1970

Came into force on 22 August 1970 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic text: English.

Amendment to the above-mentioned Agreement

Effected by an Agreement in the form of an exchange of notes dated at Saigon on 20 November 1970, which came into force on 20 November by the exchange of the said notes, the above-mentioned Agreement was amended as follows:

Part II, Item I, Commodity Table: Change "1970" to "1970-1971": "150,000" to "300,000" and "$25.2" to "$50.3". Part II, Item II B, Payment Terms, Convertibility: Change "$504,000" to "$1,006,000".

Agreement and certified statement were registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11045. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DU VIET-NAM :

Accord supplémentaire relatif à la vente des produits agricoles (avec annexe). Signé à Saigon le 22 août 1970

Entré en vigueur le 22 août 1970 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Texte authentique : anglais.

Modification à l'Accord susmentionné

Effectuée par un Accord sous forme d'échange de notes en date, à Saigon, du 20 novembre 1970, entré en vigueur le 20 novembre 1970 par l'échange desdites notes. L'Accord susmentionné a été modifié comme suit :

Partie II, paragraphe I, table des produits : changer "1970" en "1970-1971"; "150 000" en "300 000" et "$25,2" en "50,3". Partie II, paragraphe II B, Conditions de payement, Convertibilité : changer "$504 000" en "$1 006 000".

L'Accord et la déclaration certifiée ont été enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11046. UNITED STATES OF AMERICA AND PARAGUAY:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Asunción on 14 July 1970

Came into force on 14 July 1970 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic texts: Spanish and English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11046. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PARAGUAY :

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Asuncion le 14 juillet 1970

Entré en vigueur le 14 juillet 1970 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Textes authentiques : espagnol et anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11047. UNITED STATES OF AMERICA AND GUATEMALA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning cultural property. Guatemala, 12 and 13 August 1970

Came into force on 13 August 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts of the notes: English and Spanish.
Authentic text of the annex: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11047. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GUATEMALA :

Echange de notes constituant un accord relatif à la propriété culturelle. Guatemala, 12 et 13 août 1970

Entré en vigueur le 13 août 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Texte authentique de l'annexe : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11048. UNITED STATES OF AMERICA AND GABON:

Agreement to provide certain social security benefits for certain employees of the United States of America in the Republic of Gabon. Signed at Libreville on 25 August 1970

No 11048. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GABON :

Accord visant à admettre à certains bénéfices de la sécurité sociale certains employés des Etats-Unis d'Amérique dans la République gabonaise. Signé à Libreville le 25 août 1970

Came into force on 25 August 1970, with retroactive effect from 1 January 1968, in accordance with section V (1).

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

Entré en vigueur le 25 août 1970, avec effet rétroactif à compter du premier jour de janvier 1968, conformément à la section V, paragraphe 1.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11049. UNITED STATES OF AMERICA AND ECUADOR:

Exchange of notes constituting an agreement relating to a military group of the United States in Ecuador (with annex). Quito, 9 September 1970

Came into force on 9 September 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11049. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET EQUATEUR :

Echange de notes constituant un accord relatif à une mission militaire des Etats-Unis en Equateur (avec annexe). Quito, 9 septembre 1970

Entré en vigueur le 9 septembre 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11050. UNITED STATES OF AMERICA AND SPAIN:

Agreement in implementation of Chapter VIII of the Agreement of friendship and cooperation signed on 6 August 1970 (with procedural annexes I through XIII and exchanges of notes). Signed at Madrid on 25 September 1970

Came into force on 26 September 1970, the date on which the Agreement of friendship and cooperation of 6 August 1970 entered into force, in accordance with article 38.

Annexes XI, XII and XIII, which were signed on 18 December 1970, became effective retroactively as of the same date.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11050. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ESPAGNE :

Accord relatif à la mise en oeuvre du chapitre VIII de l'Accord d'amitié et de coopération signé le 6 août 1970 (avec annexes de procédure No I à XIII et échanges de notes). Signé à Madrid le 25 septembre 1970

Entré en vigueur le 26 septembre 1970, date à laquelle l'Accord d'amitié et de coopération du 6 août 1970 est entré en vigueur, conformément à l'article 38.

Les Annexes XI, XII et XIII, signées le 18 décembre 1970, ont pris effet rétroactif à la même date.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11051. UNITED STATES OF AMERICA AND INDIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with related notes and annex). Washington, 28 September 1970

Came into force on 28 September 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11051. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDE :

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec notes connexes et annexe). Washington, 28 septembre 1970

Entré en vigueur le 28 septembre 1970 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11052. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED ARAB REPUBLIC:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex). Washington, 30 September and 5 October 1970

No 11052. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE ARABE UNIE :

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe). Washington, 30 septembre et 5 octobre 1970

Came into force on 5 October 1970 with retroactive effect from 1 October 1970, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

Entré en vigueur le 5 octobre 1970 avec effet rétroactif au 1er octobre 1970, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11053. UNITED STATES OF AMERICA AND GUYANA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Georgetown on 14 October 1970

Came into force on 14 October 1970 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11053. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GUYANE :

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Georgetown le 14 octobre 1970

Entré en vigueur le 14 octobre 1970 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11054. UNITED STATES OF AMERICA AND CZECHOSLOVAKIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the reciprocal acceptance of certificates of airworthiness for imported aircraft. Prague, 1 and 21 October 1970

Came into force on 21 October 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Czech.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11054. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET TCHECOSLOVAQUIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la reconnaissance réciproque des certificats de navigabilité pour les aéronefs importés. Prague, 1er et 21 octobre 1970

Entré en vigueur le 21 octobre 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et tchèque.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11055. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement for aeronautical research Augmentor Wing System (with annex). Ottawa, 19 October and 10 November 1970

Came into force on 10 November 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts of notes: English and French.
Authentic text of annex: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11055. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA :

Echange de notes constituant un accord relatif à la recherche aéronautique-augmentateur alaire (avec annexe). Ottawa, 19 octobre et 10 novembre 1970

Entré en vigueur le 10 novembre 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques des notes : anglais et français.
Texte authentique de l'annexe : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11056. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning activities of the United States at the Churchill Research Range following the expiration of the Agreement of 11 June 1965 (with annex). Ottawa, 16 November and 18 December 1970

No 11056. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA :

Echange de notes constituant un accord relatif aux activités des Etats-Unis au Polygone de recherches Churchill après l'expiration de l'Accord du 11 juin 1965 (avec annexe). Ottawa, 16 novembre et 18 décembre 1970

Came into force on 18 December 1970, with retroactive effect from 1 July 1970, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts of notes: English and French.
Authentic text of annex: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

Entré en vigueur le 18 décembre 1970, avec effet rétroactif à compter du 1er juillet 1970, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques des notes : anglais et français.
Texte authentique de l'Annexe : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11057. UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO:

Exchange of notes constituting an agreement regarding the problem of the salinity of the waters of the Colorado River (with annexed Minute No. 218 approved on 22 March 1965). Mexico and Tlatelolco, 16 November 1970

Came into force on 16 November 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11057. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MEXIQUE :

Echange de notes constituant un accord touchant le problème de la salinité des eaux du fleuve Colorado (avec, en annexe, les Minutes No 218 approuvées le 22 mars 1965). Mexico et Tlatelolco, 16 novembre 1970

Entré en vigueur le 16 novembre 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11058. UNITED STATES OF AMERICA AND PORTUGAL:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex). Washington, 17 November 1970

Came into force on 17 November 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11058. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PORTUGAL :

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe). Washington, 17 novembre 1970

Entré en vigueur le 17 novembre 1970 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11059. UNITED STATES OF AMERICA AND ROMANIA:

Exchange of notes constituting an agreement for a Program of Exchanges in educational, scientific, cultural and other fields (with annex). Bucharest, 27 November 1970

Came into force on 27 November 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Romanian.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11059. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROUMANIE :

Echange de notes constituant un accord sur un Programme d'échange dans les domaines éducatif, scientifique, culturel et autres (avec annexe). Bucarest, 27 novembre 1970

Entré en vigueur le 27 novembre 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et roumain.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11060. UNITED STATES OF AMERICA AND ROMANIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles. Washington, 31 December 1970

Came into force on 31 December 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11060. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROUMANIE :

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 31 décembre 1970

Entré en vigueur le 31 décembre 1970 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11061. UNITED STATES OF AMERICA AND ARGENTINA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an OMEGA Navigational Station to be installed jointly in Chubut Province, Argentina. Buenos Aires, 4 December 1970

Came into force on 4 December 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11061. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ARGENTINE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'installation en commun dans la Province de Chubut (Argentine) d'une station de guidage OMEGA. Buenos Aires, 4 décembre 1970

Entré en vigueur le 4 décembre 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11062. UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning certain fisheries off the coast of the United States of America and concerning salmon fishing (with agreed minutes). Tokyo, 11 December 1970

Came into force on 11 December 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Japanese and English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11062. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JAPON :

Echange de notes constituant un accord relatif à certaines pêcheries au large de la côte des Etats-Unis d'Amérique et à la pêche du saumon (avec procès-verbal agréé). Tokyo, 11 décembre 1970

Entré en vigueur le 11 décembre 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : japonais et anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11063. UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN:

Exchange of notes constituting an agreement regarding king and tanner crab fisheries in the eastern Bering Sea (with appendix and agreed minutes). Tokyo, 11 December 1970

Came into force on 11 December 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Japanese and English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11063. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JAPON :

Echange de notes constituant un accord concernant la pêche du crabe tanner et du crabe d'Alaska dans la partie orientale de la mer de Bering (avec appendice et minutes d'accord). Tokyo, 11 décembre 1970

Entré en vigueur le 11 décembre 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : japonais et anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11064. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF HONG KONG):

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annexes). Hong Kong, 17 December 1970

Came into force on 17 December 1970, with retroactive effect from 1 October 1970, by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11064. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE HONG-KONG) :

Echange de notes constituant un accord concernant le commerce des textiles de coton (avec annexes). Hong-kong, 17 décembre 1970

Entré en vigueur le 17 décembre 1970, avec effet rétroactif au 1er octobre 1970, par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11065. UNITED STATES OF AMERICA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on certain fishery problems on the High Seas in the western areas of the middle Atlantic Ocean. Signed at Washington on 11 December 1970

Came into force on 1 January 1971, in accordance with paragraph 10.

Authentic texts: English and Russian.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11065. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord relatif à certaines questions posées par l'exercice de la pêche dans la partie centre-ouest de l'océan Atlantique. Signé à Washington le 11 décembre 1970

Entré en vigueur le 1er janvier 1971, conformément au paragraphe 10.

Textes authentiques : anglais et russe.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11066. UNITED STATES OF AMERICA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on certain fisheries problems in the northeastern part of the Pacific Ocean off the coast of the United States of America. Washington, 12 February 1971

Came into force on 12 February 1971 by signature.

Authentic texts: English and Russian.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11066. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord relatif à certaines questions posées par l'exercice de la pêche dans la partie nord-est du Pacifique, au large de la côte des Etats-Unis d'Amérique. Washington, 12 février 1971

Entré en vigueur le 12 février 1971 par la signature.

Textes authentiques : anglais et russe.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11067. UNITED STATES OF AMERICA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement relating to fishing operations in the northeastern Pacific Ocean. Signed at Washington on 12 February 1971

Came into force on 12 Feburary 1971 by signature.

Authentic texts: English and Russian.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11067. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord relatif aux activités de pêche dans la partie nord-est du Pacifique. Signé à Washington le 12 février 1971

Entré en vigueur le 12 février 1971 par la signature.

Textes authentiques : anglais et russe.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11068. UNITED STATES OF AMERICA AND ITALY:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton velveteen fabrics (with related note). Washington, 30 December 1970

Came into force on 30 December 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11068. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ITALIE :

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de velours de coton (avec note connexe). Washington, 30 décembre 1970

Entré en vigueur le 30 décembre 1970 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11069. UNITED STATES OF AMERICA AND COSTA RICA:

Exchange of notes constituting an agreement to establish a cooperative program to prevent the entrance into the Republic of Costa Rica of foot-and-mouth disease and

No 11069. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET COSTA RICA :

Echange de notes constituant un accord tendant à établir un programme de coopération en vue d'empêcher l'entrée de la fièvre aphteuse et de la peste bovine dans la République du Costa Rica, de dépister rapidement ces

rinderpest; to quickly detect the diseases should they gain entrance; and to provide for their eradication should outbreaks occur (with cooperative agreement). San José, 29 December 1970 and 7 January 1971

Came into force on 7 January 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts of notes: English and Spanish.
Authentic text of Cooperation Agreement: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

maladies au cas où elles s'introduiraient dans le pays et d'en assurer l'élimination au cas où elles se déclareraient (accord de coopération). San José, 29 décembre 1970 et 7 janvier 1971

Entré en vigueur le 7 janvier 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques des notes : anglais et espagnol.
Texte authentique de l'Accord de coopération : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11070. UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE:

Exchange of notes constituting an agreement for the protection of names of bourbon whiskey and certain French brandies. Paris, 2 December 1970 and 18 January 1971

Came into force on 20 March 1971, i.e. upon expiry of a sixty-day period from the date of the reply of the United States Government, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: French and English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 11070. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET FRANCE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la protection des appellations de Bourbon et de certaines eaux-de-vie françaises. Paris, 2 décembre 1970 et 18 janvier 1971

Entré en vigueur le 20 mars 1971, soit à l'expiration d'un délai de 60 jours à compter de la réponse du Gouvernement des Etats-Unis, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : français et anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 11071. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND IRAN:

Agreement on economic and technical co-operation. Signed at Teheran on 22 June 1968

Came into force on 25 February 1970 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Moscow, in accordance with article 18.

Authentic texts: Russian and Persian.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 4 May 1971.

No 11071. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET IRAN :

Accord de coopération économique et technique. Signé à Téhéran le 22 juin 1968

Entré en vigueur le 25 février 1970, soit à la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Moscou, conformément à l'article 18.

Textes authentiques : russe et persan.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 4 mai 1971.

No. 11072. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF YEMEN:

Trade Agreement (with annexes). Signed at Moscow on 7 February 1969

Came into force on 3 February 1970, i.e. the day of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Aden, in accordance with article 10.

Authentic texts: Russian and Arabic.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 4 May 1971.

No 11072. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DU YEMEN :

Accord de commerce (avec annexes). Signé à Moscou le 7 février 1969

Entré en vigueur le 3 février 1970 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Aden, conformément à l'article 10.

Textes authentiques : russe et arabe.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 4 mai 1971.

No. 11073. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:

Treaty regulating the citizenship of persons having dual citizenship. Signed at Berlin on 11 April 1969

Came into force on 13 February 1970, i.e. 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Moscow, in accordance with article 15 (1).

Authentic texts: Russian and German.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 4 May 1971.

No 11073. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE :

Traité réglementant la nationalité des personnes ayant la double nationalité. Signé à Berlin le 11 avril 1969

Entré en vigueur le 13 février 1970, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Moscou le 14 janvier 1970, conformément à l'article 15, paragraphe 1.

Textes authentiques : russe et allemand.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 4 mai 1971.

No. 11074. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND IRAQ:

Agreement on economic and technical co-operation in the development of the national petroleum industry of the Republic of Iraq. Signed at Moscow on 4 July 1969

Came into force on 2 February 1970 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Baghdad, in accordance with article 16.

Authentic texts: Russian, Arabic and English.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 4 May 1971.

No 11074. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET IRAK :

Accord de coopération technique et économique pour la promotion de l'industrie pétrolière nationale de la République d'Irak. Signé à Moscou le 4 juillet 1969

Entré en vigueur le 2 février 1970 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bagdad, conformément à l'article 16.

Textes authentiques : russe, arabe et anglais.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 4 mai 1971.

No. 11075. FRANCE AND SPAIN:

Convention concerning the construction of a highway linking the Roncal valley to Arette by way of the Pierre Saint-Martin pass. Signed at Bayonne on 4 October 1968

Came into force on 15 November 1970, the date of the exchange of the notification of approval, in accordance with article 11.

Authentic texts: French and Spanish.
Registered by France on 5 May 1971.

No 11075. FRANCE ET ESPAGNE :

Convention concernant la construction de la route reliant la vallée de Roncal à Arette par le col de la Pierre Saint-Martin. Signée à Bayonne le 4 octobre 1968

Entrée en vigueur le 15 novembre 1970, date de l'échange des notifications d'approbation, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : français et espagnol.
Enregistrée par la France le 5 mai 1971.

No. 11076. FRANCE AND SWITZERLAND:

Convention concerning the financing of the works for the harnessing of the Rhine between Strasbourg/Kehl and Lauterbourg/Neuburgweier. Signed at Paris on 22 July 1969

Came into force on 15 March 1971, the date mutually agreed upon by the two Contracting Parties after the fulfilment of the constitutional procedures provided for in each of the two States, in accordance with article 6.

Authentic text: French.
Registered by France on 5 May 1971.

No 11076. FRANCE ET SUISSE :

Convention concernant le financement des travaux d'aménagement du Rhin entre Strasbourg/Kehl et Lauterbourg/Neuburgweier. Signée à Paris le 22 juillet 1969

Entrée en vigueur le 15 mars 1971, date fixée d'un commun accord par les deux Parties contractantes, après l'accomplissement des procédures constitutionnelles prévues dans chacun des deux Etats, conformément à l'article 6.

Texte authentique : français.
Enregistrée par la France le 5 mai 1971.

No. 11077. FRANCE AND TURKEY:

Agreement concerning international road transport. Signed at Ankara on 14 November 1969

Came into force on 6 August 1970, i.e. one month after the exchange of their notifications effected on 19 December 1969 and 6 July 1970 informing of the fulfilment of the constitutional procedures, in accordance with article 25 (1).

Authentic text: French.
Registered by France on 5 May 1971.

No 11077. FRANCE ET TURQUIE :

Accord concernant les transports routiers internationaux. Signé à Ankara le 14 novembre 1969

Entré en vigueur le 6 août 1970, soit un mois après la date d'échange des notifications informant de l'exécution des procédures constitutionnelles, survenu les 19 décembre 1969 et 6 juillet 1970, conformément à l'article 25, paragraphe 1.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 5 mai 1971.

No. 11078. FRANCE AND NORWAY:

Agreement concerning the international transport of goods by road (with Protocol of 28 September 1970 drawn up pursuant to article 16 of the Agreement). Signed at Oslo on 25 September 1970

Came into force on 1 October 1970, in accordance with article 17.

Authentic text: French.
Registered by France on 5 May 1971.

No 11078. FRANCE ET NORVEGE :

Accord concernant les transports routiers internationaux de marchandises (avec Protocole du 28 septembre 1970 établi en vertu de l'article 16 dudit Accord). Signé à Oslo le 25 septembre 1970

Entré en vigueur le 1er octobre 1970, conformément à l'article 17.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 5 mai 1971.

No. 11079. FRANCE AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement for the establishment of a phytosanitary check at the Franco-German border. Paris, 26 October and 1 December 1970

Came into force on 1 December 1970 by the exchange of the said notes, in accordance with its provisions.

Authentic text: French.
Registered by France on 5 May 1971.

No 11079. FRANCE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Echange de notes constituant un accord en vue de l'institution d'un contrôle phytosanitaire à la frontière franco-allemande. Paris, 26 octobre et 1er décembre 1970

Entré en vigueur le 1er décembre 1970 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 5 mai 1971.

No. 11080. DENMARK, FINLAND, ICELAND, NORWAY AND SWEDEN:

Agreement on a common Nordic Labour Market for pharmaceutical chemists. Signed at Copenhagen on 2 December 1969

Came into force on 9 February 1971, the date of the deposit of the last of the instruments of ratification with the Government of Denmark, in accordance with article 8; of the following States on the dates indicated:

State	*Date of deposit*	
Denmark	8 June	1970
Finland	9 February	1971
Iceland	16 March	1970
Norway	6 February	1970
Sweden	5 February	1970

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish.
Registered by Denmark on 11 May 1971.

No 11080. DANEMARK, FINLANDE, ISLANDE, NORVEGE ET SUEDE :

Accord relatif à un marché commun nordique de l'emploi pour les chimistes de laboratoire de pharmacie. Signé à Copenhague le 2 décembre 1969

Entré en vigueur le 9 février 1971, date du dépôt du dernier instrument de ratification auprès du Gouvernement danois, conformément à l'article 8, par les Etats suivants aux dates ci-après indiquées :

Etat	*Date du dépôt*	
Danemark	8 juin	1970
Finlande	9 février	1971
Islande	16 mars	1970
Norvège	6 février	1970
Suède	5 février	1970

Textes authentiques : danois, finlandais, islandais, norvégien et suédois.
Enregistré par le Danemark le 11 mai 1971.

No. 11081. DENMARK AND PAKISTAN:

Agreement on a Danish Government Loan to Pakistan (with annexes and exchange of letters). Signed at Copenhagen on 21 January 1971

Came into force on 21 January 1971 by signature, in accordance with article X, section 1.

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 11 May 1971.

No 11081. DANEMARK ET PAKISTAN :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois au Pakistan (avec annexes et échange de lettres). Signé à Copenhague le 21 janvier 1971

Entré en vigueur le 21 janvier 1971 par la signature, conformément à l'article X, section 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Danemark le 11 mai 1971.

No. 11082. CZECHOSLOVAKIA AND BULGARIA:

Agreement on co-operation in the field of the peaceful use of nuclear energy. Signed at Sofia on 12 June 1970

Came into force on 12 June 1970 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: Czech and Bulgarian.
Registered by Czechoslovakia on 11 May 1971.

No 11082. TCHECOSLOVAQUIE ET BULGARIE :

Accord de coopération dans le domaine de l'utilisation de l'énergie atomique à des fins civiles. Signé à Sofia le 12 juin 1970

Entré en vigueur le 12 juin 1970 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : tchèque et bulgare.
Enregistré par la Tchécoslovaquie le 11 mai 1971.

No. 11083. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND JAPAN:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Tokyo on 10 February 1969

Exchange of notes constituting an agreement concerning article 4 (2) of the above-mentioned Convention. Tokyo, 10 February 1969

Came into force on 25 December 1970, that is to say, after the expiration of thirty days following the date on which the instruments of ratification of the Convention were exchanged at London on 24 November 1970, in accordance with article 29 (1) and (2).

Authentic texts: English and Japanese.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 May 1971.

No 11083. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET JAPON :

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en ce qui concerne les impôts sur le revenu. Signée à Tokyo le 10 février 1969

Echange de notes constituant un accord relatif à l'article 4, paragraphe 2 de la Convention susmentionnée. Tokyo, 10 février 1969

Entrée en vigueur le 25 décembre 1970, soit après l'expiration de 30 jours suivant la date à laquelle les instruments de ratification de la Convention ont été échangés à Londres le 24 novembre 1970, conformément à l'article 29, paragraphe 1 et 2.

Textes authentiques : anglais et japonais.
Enregistrés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 mai 1971.

No. 11084. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND AUSTRIA:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at London on 30 April 1969

Came into force on 13 November 1970, the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Vienna, in accordance with article 30 (1) and (2).

Authentic texts: English and German.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 May 1971.

No 11084. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET AUTRICHE :

Convention tendant à éviter la double imposition et à réprimer l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Londres le 30 avril 1969

Entrée en vigueur le 13 novembre 1970, date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Vienne, conformément à l'article 30, paragraphes 1 et 2.

Textes authentiques : anglais et allemand.
Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 mai 1971.

No. 11085. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND EL SALVADOR:

Exchange of notes constituting an agreement to regularise the status of British volunteers serving in El Salvador. San Salvador, 17 July 1970

Came into force on 17 July 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 May 1971.

No 11085. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET EL SALVADOR :

Echange de notes constituant un accord tendant à régulariser le statut des volontaires britanniques servant en El Salvador. San Salvador, 17 juillet 1970

Entré en vigueur le 17 juillet 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 mai 1971.

No. 11086. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND FIJI:

Public Officers Agreement. Signed at Suva on 16 October 1970

Came into force on 16 October 1970 by signature, in accordance with article 9.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 May 1971.

No 11086. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET FIDJI :

Accord relatif aux fonctionnaires. Signé à Suva le 16 octobre 1970

Entré en vigueur le 16 octobre 1970 par la signature, conformément à l'article 9.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 mai 1971.

No. 11087. BELGIUM AND CANADA:

Agreement on scientific, industrial and technological co-operation. Signed at Brussels on 21 April 1971

Came into force on 21 April 1971 by signature, in accordance with article VI.

Authentic texts: English, French and Dutch.
Registered by Belgium on 12 May 1971.

No 11087. BELGIQUE ET CANADA :

Accord sur la coopération scientifique, industrielle et technologique. Signé à Bruxelles le 21 avril 1971

Entré en vigueur le 21 avril 1971 par la signature, conformément à l'article VI.

Textes authentiques : anglais, français et néerlandais.
Enregistré par la Belgique le 12 mai 1971.

No. 11088. UNITED NATIONS AND FRANCE:

Agreement for the holding of a meeting of a United Nations working group on population research in national institutions to be held at Lyon, France, from 3 to 11 June 1971, inclusive

Came into force on 14 May 1971 by signature, in accordance with article VII (1).

Authentic text: French.
Registered ex officio *on 14 May 1971.*

No 11088. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET FRANCE :

Accord concernant le groupe de travail composé d'experts en matière de recherches démographiques dans les instituts nationaux, devant se tenir à Lyon (France) du 3 au 11 juin 1971, inclusivement

Entré en vigueur le 14 mai 1971 par la signature, conformément à l'article VII, paragraphe 1.

Texte authentique : français.
Enregistré d'office le 14 mai 1971.

No. 11089. INDIA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Memorandum of understanding constituting an agreement on collaboration in the organization of rocket sounding of the atmosphere by Soviet meteorological rockets at Thumba Equatorial Rocket Launching Station. Signed at Moscow on 14 May 1970

No 11089. INDE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Mémorandum interprétatif constituant un accord de collaboration relatif à un programme de sondage atmosphérique au moyen de fusées météorologiques soviétiques lancées de la base équatoriale de Thumba. Signé à Moscou le 14 mai 1970

Came into force on 14 May 1970 by signature, in accordance with the third subparagraph of paragraph 12.

Authentic texts: Russian and English.
Registered by India and the Union of Soviet Socialist Republics on 17 May 1971.

Entré en vigueur le 14 mai 1970 par la signature, conformément au troisième alinéa du paragraphe 12.

Textes authentiques : russe et anglais.
Enregistré par l'Inde et l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 17 mai 1971.

No. 11090. BELGIUM AND UNITED STATES OF AMERICA:

Exchange of notes constituting an agreement on the issuance of visas. Brussels, 9 March and 20 April 1971

Came into force on 20 April 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by Belgium on 18 May 1971.

No 11090. BELGIQUE ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la délivrance des visas. Bruxelles, 9 mars et 20 avril 1971

Entré en vigueur le 20 avril 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par la Belgique le 18 mai 1971.

No. 11091. MULTILATERAL:

Agreement establishing the Andean Development Corporation. Signed at Bogotá on 7 February 1968

Came into force on 30 January 1970, the date of the deposit of the instrument of ratification by Venezuela, as host country, in accordance with article 57. The instruments of ratification were deposited with the Government of Venezuela by the following countries on the dates indicated:

State	*Date of deposit*
Bolivia	4 December 1969
Chile	23 July 1970
Colombia	9 December 1969
Ecuador	23 December 1969
Peru	18 November 1969

Authentic text: Spanish.
Registered by Venezuela on 19 May 1971.

No 11091. MULTILATERAL :

Accord portant création de la Société andine de développement. Signé à Bogota le 7 février 1968

Entré en vigueur le 30 janvier 1970, date du dépôt de l'instrument de ratification du Venezuela en tant qu'Etat d'accueil, conformément à l'article 57. Les instruments de ratification ont été déposés auprès du Gouvernement du Venezuela par les pays suivants aux dates ci-après indiquées :

Etat	*Date du dépôt*
Bolivie	4 décembre 1969
Chili	23 juillet 1970
Colombie	9 décembre 1969
Equateur	23 décembre 1969
Pérou	18 novembre 1969

Texte authentique : espagnol.
Enregistré par le Venezuela le 19 mai 1971.

No. 11092. AUSTRIA:

Declaration recognizing as compulsory the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice. Vienna, 28 April 1971

Deposited with the Secretary-General of the United Nations on 19 May 1971.

Authentic text: English.
Registered ex officio *on 19 May 1971.*

No 11092. AUTRICHE :

Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice. Vienne, 28 avril 1971

Déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 19 mai 1971.

Texte authentique : anglais.
Enregistrée d'office le 19 mai 1971.

No. 11093. FRANCE AND TUNISIA:

Protocol on cultural and technical co-operation (with annexes and exchanges of letters). Signed at Tunis on 15 April 1959

No 11093. FRANCE ET TUNISIE :

Protocole de coopération culturelle et technique (avec annexes et échanges de lettres). Signé à Tunis le 15 avril 1959

Came into force on 15 April 1959 by signature, with retroactive effect from 1 April 1959, in accordance with article 18.

The said Agreement prorogated until 30 September 1969 was replaced by the Protocols on cultural and technical co-operation of 14 February and 5 June 1969 (see February 1970 Statement, Nos. 10316 and 10317, p. 16).

Authentic text: French.
Registered by France on 24 May 1971.

Entré en vigueur le 15 avril 1959 par la signature, avec effet rétroactif à compter du 1er avril 1959, conformément à l'article 18.

Cet accord, prorogé jusqu'au 30 septembre 1969, a été remplacé par les Protocoles de coopération culturelle et technique des 14 février et 5 juin 1969 (voir le Relevé du mois de février 1970, Nos 10316 et 10317, p. 16).

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 24 mai 1971.

No. 11094. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND MEXICO:

Guarantee Agreement—*Third Power Sector Program 1970-1971* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Comisíon Federal de Electricidad and Nacional Financiera, S.A.). Signed at Washington on 27 February 1970

Came into force on 22 May 1970, upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 27 May 1971.

No 11094. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET MEXICO :

Contrat de garantie – *Troisième programme 1970-1971 relatif au réseau d'énergie électrique* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Comisión Federal de Electricidad et la Nacional Financiera, S.A.). Signé à Washington le 27 février 1970

Entré en vigueur le 22 mai 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 27 mai 1971.

No. 11095. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND IRAN:

Guarantee Agreement—*Agricultural Development Fund Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Agricultural Development Fund of Iran). Signed at Washington on 25th March 1970

Came into force on 30 April 1970, upon notification by the Bank to the Government of Iran.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 27 May 1971.

No 11095. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET IRAN :

Contrat de garantie – *Projet relatif à un Fonds de développement agricole* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et le Fonds de développement agricole d'Iran). Signé à Washington le 25 mars 1970

Entré en vigueur le 30 avril 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement iranien.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 27 mai 1971.

No. 11096. NETHERLANDS, LUXEMBOURG AND BELGIUM:

Convention on co-operation in matters of administrative and judicial matters relating to regulations connected with the realization of the objectives of the Benelux Economic Union (with additional protocols). Signed at The Hague on 29 April 1969

Came into force on 1 February 1971, i.e. the first day of the month following the date of the deposit of the third instrument of ratification with the Secretary-General of the

No 11096. PAYS-BAS, LUXEMBOURG ET BELGIQUE :

Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux (avec protocoles additionnels). Signée à La Haye le 29 avril 1969

Entrée en vigueur le 1er février 1971, soit le premier jour du mois ayant suivi la date du dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétaire général de

Benelux Economic Union, in accordance with article 34 (1) and (2), as follows:

State	*Date of Deposit*
Netherlands (For the Kingdom in Europe)	30 November 1970
Belgium	31 December 1970
Luxembourg	29 January 1971

Authentic texts: French and Dutch.
Registered by the Netherlands on 28 May 1971.

l'Union économique Benelux, conformément à l'article 34, paragraphes 1 et 2, comme suit :

Etat	*Date du dépôt*
Pays-Bas (Pour le Royaume en Europe)	30 novembre 1970
Belgique	31 décembre 1970
Luxembourg	29 janvier 1971

Textes authentiques : français et néerlandais.
Enregistrée par les Pays-Bas le 28 mai 1971.

No. 11097. NETHERLANDS, LUXEMBOURG AND BELGIUM:

Convention on the unification of the Benelux Customs Area. Signed at The Hague on 29 April 1969

Came into force on 1 February 1971, i.e. the first day of the second month following the deposit of the third instrument of ratification with the Secretary-General of the Benelux Economic Union, in accordance with article 8 (1) and (2), as follows:

State	*Date of deposit*
Belgium	27 November 1970
Netherlands (For the Kingdom in Europe)	30 November 1970
Luxembourg	28 December 1970

Authentic texts: Dutch and French.
Registered by the Netherlands on 28 May 1971.

No 11097. PAYS-BAS, LUXEMBOURG ET BELGIQUE :

Convention relative à l'unification du territoire douanier Benelux. Signée à La Haye le 29 avril 1969

Entrée en vigueur le 1er février 1971, soit le premier jour du deuxième mois ayant suivi le dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux, conformément à l'article 8, paragraphes 1 et 2, comme suit :

Etat	*Date du dépôt*
Belgique	27 novembre 1970
Pays-Bas (Pour le Royaume en Europe)	30 novembre 1970
Luxembourg	28 décembre 1970

Textes authentiques : néerlandais et français.
Enregistrée par les Pays-Bas le 28 mai 1971.

No. 11098. NETHERLANDS AND AUSTRIA:

Treaty for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital (with final protocol). Signed at Vienna on 1 September 1970

Came into force on 21 April 1971, the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at The Hague, in accordance with article 30 (1) and (2).

Authentic texts: Dutch and German.
Registered by the Netherlands on 28 May 1971.

No 11098. PAYS-BAS ET AUTRICHE :

Traité tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole final). Signé à Vienne le 1er septembre 1970

Entré en vigueur le 21 avril 1971, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à La Haye, conformément à l'article 30, paragraphes 1 et 2.

Textes authentiques : néerlandais et allemand.
Enregistré par les Pays-Bas le 28 mai 1971.

No. 11099. FINLAND AND CZECHOSLOVAKIA:

Agreement on economic, industrial and technical co-operation (with exchange of notes). Signed at Prague on 1 March 1971

Came into force on 31 March 1971, thirty days after the date of signature, in accordance with article 7.

Authentic text: English.
Registered by Finland on 28 May 1971.

No 11099. FINLANDE ET TCHECOSLOVAQUIE :

Accord de coopération économique, industrielle et technique (avec échange de notes). Signé à Prague le 1er mars 1971

Entré en vigueur le 31 mars 1971, trente jours après la date de signature, conformément à l'article 7.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Finlande le 28 mai 1971.

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 3907. Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia concerning technical assistance. Signed at Jedda on 17 February 1957

Inclusion of the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union, the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the United Nations Industrial Development Organization among the Organizations participating in the above-mentioned Agreement

Agreed by an exchange of letters dated at New York on 12 August 1968 and at Jedda on 22 April 1971, which took effect on 22 April 1971.

Registered ex officio *on 1 May 1971.*

No. 4684. Agreement between the United Nations International Children's Emergency Fund and the Government of Egypt concerning the activities of UNICEF in Egypt. Signed at Cairo on 18 May 1952

Protocol additional to the above-mentioned Agreement concerning claims against UNICEF. Signed at Cairo on 16 April 1956

Termination

The above-mentioned Agreement and Protocol ceased to have effect on 29 April 1971, the date of entry into force of the Agreement concerning the activities of UNICEF in the United Arab Republic, signed at Cairo on 8 March 1971, between the United Nations Children's Fund and the United Arab Republic, in accordance with article VIII (4) of the latter Agreement (see No. 11033, p. 3 of this statement).

Certified statement was registered ex officio *on 1 May 1971.*

No. 7402. Agreement between the United Nations and the Government of the Republic of Panama for the provision of operational, executive and administrative personnel. Signed at Panama City on 24 June 1959

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 3907. Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications et l'Organisation météorologique mondiale, d'une part, et le Gouvernement du Royaume de l'Arabie Saoudite, d'autre part, concernant l'assistance technique. Signé à Djeddah le 17 février 1957

Inclusion de l'Agence internationale de l'énergie atomique, de l'Union postale universelle, de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de lettres en date à New York du 12 avril 1968 et à Djeddah le 22 avril 1971, qui a pris effet le 22 avril 1971.

Enregistré d'office le 1er mai 1971.

No 4684. Accord entre le Fonds international des Nations Unies pour le secours à l'enfance et le Gouvernement égyptien concernant les activités du FISE en Egypte. Signé au Caire le 18 mai 1952

Protocole additionnel à l'Accord susmentionné concernant les réclamations contre le FISE. Signé au Caire le 16 avril 1956

Abrogation

L'Accord et le Protocole susmentionnés ont cessé de produire effet le 29 avril 1971, date d'entrée en vigueur de l'Accord concernant les activités du FISE dans la République arabe unie, entre le Fonds des Nations Unies pour l'enfance et la République arabe unie, signé au Caire le 8 mars 1971, conformément à l'article VIII, paragraphe 4, de ce dernier accord (voir No 11033, p. 3 de ce relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée d'office le 1er mai 1971.

No 7402. Accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République du Panama régissant l'envoi de personnel d'exécution, de direction et d'administration. Signé à Panama le 24 juin 1959

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 26 March 1971, the date of entry into force of the standard agreement on operational assistance between the United Nations and Panama signed at Panama on 26 March 1971, in accordance with article VI of the latter Agreement (see No. 11036, p. 4 of this statement).

Certified statement was registered ex officio *on 1 May 1971.*

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé de produire effet le 26 mars 1971, date de l'entrée en vigueur de l'accord type d'assistance opérationnelle entre les Nations Unies et le Panama, signé à Panama le 26 mars 1971, conformément à l'article VI de ce dernier accord (voir No 11036, p. 4 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée d'office le 1er mai 1971.

No. 171. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Iran relating to a Military Mission to Iran. Signed at Tehran on 6 October 1947

Exchange of notes constituting an agreement extending and amending the above-mentioned Agreement, as extended and amended. Tehran, 10 April, 14 June and 12 November 1961

Came into force on 12 November 1961 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement, as extended and amended, relating to the personnel of United States Advisory Missions to Iran. Tehran, 7 February and 19 March 1962, 11 March, 17 November and 18 December 1963 and 9 December 1964

Came into force on 19 March 1962 for the extension, on 11 March 1963 for the status of the high ranking members of the Advisory Missions and on 9 December 1964 for its technical and administrative staff, by the exchange of the said notes.

Extension of the Agreement of 6 October 1947

The above-mentioned Agreement, as amended and extended, was further extended, for two consecutive periods of one year beginning, respectively, on 21 March 1968 and 21 March 1969, by two Agreements concluded by exchanges of notes dated at Tehran (1) on 3 and 28 December 1967 and (2) on 25 November and 14 December 1968, which came into force (1) on 28 December 1967 and (2) on 14 December 1968 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Arabic.

The Agreements and the certified statement were registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 171. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Iran concernant une Mission militaire en Iran. Signé à Téhéran le 6 octobre 1947

Echange de notes constituant un accord prorogeant et modifiant l'Accord susmentionné, déjà prorogé et modifié. Téhéran, 10 avril, 14 juin et 12 novembre 1961

Entré en vigueur le 12 novembre 1961 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné, déjà prorogé et modifié, et concernant le statut du personnel des Missions consultatives américaines en Iran. Téhéran, 7 février et 19 mars 1962, 11 mars, 17 novembre et 18 décembre 1963 et 9 décembre 1964

Entré en vigueur le 19 mars 1962 pour la prorogation, le 11 mars 1963 pour le statut du personnel supérieur des Missions consultatives et le 9 décembre 1964 pour son personnel technique et administratif, par l'échange desdites notes.

Prorogation de l'Accord du 6 octobre 1947

L'Accord susmentionné, déjà modifié et prorogé a été prorogé à nouveau, chaque fois pour une période d'un an à partir des 21 mars 1968 et 21 mars 1969 en vertu des deux accords conclus par échange de notes datées à Téhéran 1) des 3 et 28 décembre 1967 et 2) des 25 novembre et 14 décembre 1968, entrés en vigueur 1) les 28 décembre 1967 et 2) 14 décembre 1968 respectivement, par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et arabe.

Les Accords et la déclaration certifiée ont été enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 484. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and the Government of Iran extending for a period of two years the Agreement relating to a Military Mission signed at Tehran on 27 November 1943. Tehran, 25 July and 8 August 1946

Exchange of notes constituting an agreement extending and amending the above-mentioned Agreement, as extended and amended. Tehran, 10 April, 14 June and 12 November 1961

Came into force on 12 November 1961 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement, as extended and amended, and relating to the status of personnel of United States Advisory Missions in Iran. Tehran, 7 February and 19 March 1962, 11 March, 17 November and 18 December 1963 and 9 December 1964

No 484. Echange de notes constituant un accord entre les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique et de l'Iran prorogeant pour une période de deux années l'Accord relatif à l'envoi d'une Mission militaire signé à Téhéran le 27 novembre 1943. Téhéran, 25 juillet et 8 août 1946

Echange de notes constituant un accord prorogeant et modifiant l'Accord susmentionné, déjà prorogé et modifié. Téhéran, 10 avril, 14 juin et 12 novembre 1961

Entré en vigueur le 12 novembre 1961 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné, déjà prorogé et modifié, et concernant le statut du personnel des Missions consultatives américaines en Iran. Téhéran, 7 février et 19 mars 1962, 11 mars, 17 novembre et 18 décembre 1963 et 9 décembre 1964

Came into force on 19 March 1962 for the extension, on 11 March 1963 for the status of the high ranking members of the Advisory Missions and on 9 December 1964 for its technical and administrative staff, by the exchange of the said notes.

Extension of the Agreement of 27 November 1943

The above-mentioned Agreement, as amended and extended, was further extended, for a period of two years, beginning 21 March 1967, and for a period of one year beginning on 21 March 1969 pursuant to two agreements concluded by exchanges of notes dated at Tehran on 10 and 29 June 1968 and 29 June and 23 July 1969, respectively.

The extending Agreements came into force on 29 June 1968, with effect from 21 March 1967 and 23 July 1969, with effect from 21 March 1969, respectively, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Arabic.

The Agreements and the certified statement were registered by the United States of America on 4 May 1971.

Entré en vigueur le 19 mars 1962 pour la prorogation, le 11 mars 1963 pour le statut du personnel supérieur des Missions consultatives et le 9 décembre 1964 pour son personnel technique et administratif, par l'échange desdites notes.

Prorogation de l'Accord du 27 novembre 1943

L'Accord susmentionné, déjà modifié et prorogé, a été prorogé à nouveau, pour une période de deux ans, à partir des 21 mars 1967 et pour une période d'un an à partir du 21 mars 1969 en vertu de deux accords conclus par échange de notes datées à Téhéran des 10 et 29 juin 1968 et 29 juin et 23 juillet 1969, respectivement.

Les Accords prorogés sont entrés en vigueur le 29 juin 1968 avec effet à compter du 21 mars 1967 et le 23 juillet 1969 à compter du 21 mars 1969, respectivement, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et arabe.

Les Accords et la déclaration certifiée ont été enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 761. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and Switzerland amending the interim agreement of 3 August 1945 relating to Air Transport Services. Bern, 13 May 1949

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned interim Agreement of 3 August 1945 and Agreed Minute of 6 February 1957. Bern, 9 December 1970

Came into force on 9 December 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 761. Echange de notes constituant un accord entre les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique et de la Suisse modifiant l'Accord provisoire sur les lignes aériennes du 3 août 1945. Berne, 13 mai 1949

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord provisoire susmentionné du 3 août 1945, tel que modifié, et le procès-verbal approuvé du 6 février 1957. Berne, 9 décembre 1970

Entré en vigueur le 9 décembre 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 1055. Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Norway. Signed at Washington on 27 January 1950

Exchange of notes constituting an agreement amending annex C to the above-mentioned Agreement. Oslo, 29 and 30 December 1970

Came into force on 30 December 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 1055. Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Norvège relatif à l'aide pour la défense mutuelle. Signé à Washington le 27 janvier 1950

Echange de notes constituant un accord modifiant l'annexe C de l'Accord susmentionné. Oslo, 29 et 30 décembre 1970

Entré en vigueur le 30 décembre 1970 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 1943. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Netherlands relating to American War Graves in the Netherlands and the Netherlands Overseas Territories. The Hague, 11 April 1947

Termination

The above-mentioned Agreement, as amended and extended, ceased to have effect on 18 November 1970, the date of entry into force of the Agreement signed at The Hague on 4 May 1970 between the United States of America and the Netherlands concerning American Military Cemeteries, in accordance with article VII of the latter Agreement (see No. 11041, p. 5 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 1943. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et les Pays-Bas relatif aux sépultures militaires américaines aux Pays-Bas et dans les territoires néerlandais d'outre-mer. La Haye, 11 avril 1947

Abrogation

L'Accord susmentionné, tel que modifié et prolongé, a cessé de produire effet le 18 novembre 1970, date d'entrée en vigueur de l'Accord signé à La Haye le 4 mai 1970 entre les Etats-Unis d'Amérique et les Pays-Bas relatif aux cimetières militaires américains, conformément à l'article VII de ce dernier Accord (voir No 11041, p. 5 de ce relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 2319. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Sweden for financing certain educational exchange projects. Signed at Stockholm on 20 November 1952

Amendment to the above-mentioned Agreement, as amended

By an agreement concluded by an exchange of notes dated at Stockholm on 7 December 1970, which came into force on 7 December 1970 by the exchange of the said notes, the above-mentioned Agreement was further amended, in accordance with article II thereof, by deleting from the first sentence of article I the words "a United States Educational Commission in Sweden" and substituting therefor the words "a joint Commission for Educational Exchange between the United States and Sweden".

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No. 2866. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Haiti relating to economic cooperation. Washington, 13 March and 2 April 1953

Exchange of notes constituting an agreement modifying the above-mentioned Agreement. Port-au-Prince, 25 November and 1 December 1970

Came into force on 1 December 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No. 3216. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and China relating to the loan of United States vessels and small craft to China. Taipei, 14 May 1954

No. 6643. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of China relating to the loan of vessels to China. Taipei, 15 August 1962

Exchange of notes constituting an agreement concerning the extension of the loan of certain vessels made under the above-mentioned Agreements. Taipei, 16 December 1970 and 14 January 1971

Came into force on 14 January 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Chinese.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No. 3976. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and China relating to non-immigrant passport visas. Taipei, 20 December 1955 and 20 February 1956

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Taipei, 8 May and 9 and 15 June 1970

Came into force on 15 June 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Chinese.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 2319. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Suède relatif au financement de certains programmes d'échange en matière d'enseignement. Signé à Stockholm le 20 novembre 1952

Modification de l'Accord susmentionné, tel qu'amendé

Aux termes d'un accord sous forme d'échange de notes en date à Stockholm du 7 décembre 1970, entré en vigueur le 7 décembre 1970 par l'échange desdites notes, l'Accord susmentionné fut à nouveau modifié, conformément à son article II en supprimant de la première phrase de l'article I les mots : "une Commission d'enseignement des Etats-Unis en Suède" et en les remplaçant par les mots : "une Commission mixte pour les échanges en matière d'enseignement entre les Etats-Unis et la Suède".

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No 2866. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et Haïti relatif à la coopération économique. Washington, 13 mars et 2 avril 1953

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Port-au-Prince, 25 novembre et 1er décembre 1970

Entré en vigueur le 1er décembre 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No 3216. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Chine relatif au prêt de petites unités navales américaines à la Chine. Taïpeh, 14 mai 1954

No 6643. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Chine relatif au prêt de navires à la Chine. Taïpeh, 15 août 1962

Echange de notes constituant un accord concernant la prolongation du prêt de certaines unités navales à la Chine effectué conformément aux Accords susmentionnés. Taïpeh, 16 décembre 1970 et 14 janvier 1971

Entré en vigueur le 14 janvier 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et chinois.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No 3976. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Chine relatif aux visas de passeports des non-immigrants. Taïpeh, 20 décembre 1955 et 20 février 1956

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné, tel que modifié. Taïpeh, 8 mai et 9 et 15 juin 1970

Entré en vigueur le 15 juin 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et chinois.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 5049. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Spain relating to the loan of vessels to Spain. Madrid, 23 June 1959

Exchange of notes constituting an agreement for the extension of the loan of the vessels USS *Jarvis* and USS *McGowan* made under the above-mentioned Agreement. Washington, 28 December 1970 and 11 January 1971

Came into force on 11 January 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 5049. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Espagne relatif au prêt d'unités navales à l'Espagne. Madrid, 23 juin 1959

Echange de notes constituant un accord pour la prolongation du prêt des unités navales USS *Jarvis* et USS *McGowan* effectué en application de l'Accord susmentionné. Washington, 28 décembre 1970 et 11 janvier 1971

Entré en vigueur le 11 janvier 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 7441. Agreement establishing interim arrangements for a global commercial communications satellite system. Done at Washington on 20 August 1964

Designation of a communications entity for the purpose of the above-mentioned Special Agreement and Supplementary Agreement on Arbitration

The Government of Jamaica informed the Government of the United States of America by a note received on 23 March 1971 that the rights and obligations of Cable and Wireless (West Indies) Ltd. as Jamaica's designated communications entity under the above-mentioned Special Agreement and Supplementary Agreement, will be assumed by Jamaica International Telecommunications Ltd. with effect from 1 April 1971.

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 7441. Accord établissant un régime provisoire applicable à un système commercial mondial de télécommunications par satellites. Fait à Washington le 20 août 1964

Désignation d'un organisme des télécommunications aux fins de l'Accord spécial et de l'Accord supplémentaire sur l'arbitrage, susmentionnés

Le Gouvernement de la Jamaïque a informé le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, par note reçue le 23 mars 1971, que les droits et les obligations du Cable and Wireless (West Indies) Ltd., désigné comme organisme chargé des communications, seraient assumés par Jamaica International Telecommunications Ltd., à partir du 1er avril 1971.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 7705. Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics relating to fishing operations in the northeastern Pacific Ocean. Signed at Washington on 14 December 1964

Termination

The above-mentioned Agreement, as amended, ceased to have effect on 12 February 1971, the date of entry into force of the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics relating to fishing operations in the northeastern Pacific Ocean, signed at Washington on 12 February 1971, in accordance with paragraph 10 of the latter Agreement (see No. 11067, p. 12 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 7705. Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la pêche dans le Pacifique nord-est. Signé à Washington le 14 décembre 1964

Abrogation

L'Accord susmentionné, tel que modifié, a cessé de produire effet le 12 février 1971, date de l'entrée en vigueur de l'Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la pêche dans le Pacifique nord-est, signé à Washington le 12 février 1971, conformément au paragraphe 10 de ce dernier Accord (voir No 11067, p. 12 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 7730. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Japan relating to the king crab fishery in the eastern Bering Sea. Washington, 25 November 1964

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 11 December 1970, the date of entry into force of the Agreement between the United States of America and Japan constituted by notes exchanged at Tokyo on 11 December 1970 regarding king and tanner crab fisheries in the eastern Bering Sea, in accordance with the provisions of the latter Agreement (see No. 11063, p. 11 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 7730. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Japon relatif à la pêche du crabe d'Alaska dans la mer de Bering orientale. Washington, 25 novembre 1964

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé de produire effet le 11 décembre 1970, date d'entrée en vigueur de l'Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Japon conclu sous forme d'échange de notes en date à Tokyo du 11 décembre 1970 concernant la pêche du crabe tanner et du crabe d'Alaska dans la partie orientale de la mer de Bering, conformément aux dispositions de ce dernier Accord (voir No 11063, p. 11 du relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 8753. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Malta concerning exports of cotton textiles from Malta. Valletta, 14 June 1967

Extension

By an Agreement concluded by an exchange of notes dated at Washington on 30 December 1970 which came into force on 30 December 1970 by the exchange of the said notes, the above-mentioned Agreement was extended by changing "1970" in paragraph 1 to "1971".

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 8753. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et Malte relatif aux exportations de textiles de coton de Malte. La Valette, 14 juin 1967

Prorogation

Aux termes d'un Accord sous forme d'échange de notes en date à Washington du 30 décembre 1970, entré en vigueur le 30 décembre 1970 par l'échange desdites notes, l'Accord susmentionné a été prorogé par la substitution de "1971" à "1970" dans le paragraphe 1.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 8843. Treaty on the principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies. Opened for signature at Moscow, London and Washington on 27 January 1967

Ratification

Instrument deposited with the Government of the United States of America on:

10 February 1971

Federal Republic of Germany

(With a declaration that the Convention shall also apply to Land Berlin.)

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 8843. Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes. Ouvert à la signature à Moscou, Londres et Washington le 27 janvier 1967

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le :

10 février 1971

République fédérale d'Allemagne

(Avec une déclaration aux termes de laquelle le Traité sera aussi applicable au *Land* Berlin.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 9574. Agreement on the rescue of astronauts, the return of astronauts and return of objects launched into outer space. Opened for signature at Washington, London and Moscow on 22 April 1968

Ratifications

Instruments deposited with the Government of the United States of America on:

20 January 1971

Cyprus

10 February 1971

Tunisia

1 March 1971

Yugoslavia

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 9574. Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique. Ouvert à la signature à Londres, Moscou et Washington le 22 avril 1968

Ratifications

Instruments déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique les :

20 janvier 1971

Chypre

10 février 1971

Tunisie

1er mars 1971

Yougoslavie

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 9754. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Viet-Nam for sales of agricultural commodities. Signed at Saigon on 13 March 1967

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Saigon, 20 November 1970

Came into force on 20 November 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 9754. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Viet-Nam relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Saigon le 13 mars 1967

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné, tel que modifié. Saigon, 20 novembre 1970

Entré en vigueur le 20 novembre 1970 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 9765. Exchange of notes between the Government of the United States of America and the Government of Japan concerning fisheries off the coast of the United States of America. Tokyo, 9 May 1967

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 11 December 1970, the date of entry into force of the Agreement between the United States of America and Japan constituted by notes exchanged at Tokyo on 11 December 1970 concerning certain fisheries off the coast of the United States of America and concerning salmon fishing, in accordance with the provisions of the latter Agreement (see No. 11062, p. 11 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 9765. Echange de notes entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon constituant un accord relatif à certaines activités de pêche au large de la côte des Etats-Unis. Tokyo, 9 mai 1967

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé de produire effet le 11 décembre 1970, date de l'entrée en vigueur de l'Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Japon conclu sous forme d'échange de notes en date à Tokyo du 11 décembre 1970, relatif à certaines activités de pêche au large de la côte des Etats-Unis et concernant la pêche du saumon, conformément aux dispositions de ce dernier accord (voir No 11062, p. 11 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 9848. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on certain fishery problems in the northeastern part of the Pacific Ocean off the coast of the United States of America. Signed at Washington on 13 February 1967

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 12 February 1971, the date of entry into force of the Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on certain fisheries problems in the northeastern part of the Pacific Ocean off the coast of the United States of America, signed at Washington on 12 February 1971, in accordance with paragraph 14 of the latter Agreement (see No. 11066, p. 12 of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 9848. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à certaines questions posées par l'exercice de la pêche dans la partie nord-est du Pacifique au large de la côte des Etats-Unis d'Amérique. Signé à Washington le 13 février 1967

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé de produire effet le 12 février 1971, date d'entrée en vigueur de l'Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à certaines questions posées par l'exercice de la pêche dans la partie nord-est du Pacifique, au large de la côte des Etats-Unis d'Amérique, signé à Washington le 12 février 1971, conformément au paragraphe 14 de ce dernier Accord (voir No 11066, p. 12 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 9921. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Philippines concerning trade in cotton textiles. Washington, 21 September 1967

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the above-mentioned Agreement, as amended. Washington, 17 November 1970

Came into force on 17 November 1970, by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 9921. Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement des Philippines relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 21 septembre 1967

Echange de notes constituant un accord modifiant et prorogeant l'Accord susmentionné, tel que modifié. Washington, 17 novembre 1970

Entré en vigueur le 17 novembre 1970 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 10046. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Yugoslavia concerning trade in cotton textiles. Belgrade, 26 September 1967

Amendment to the above-mentioned Agreement

By an Agreement concluded by an exchange of notes dated at Washington on 18 November 1970 which came into force on 18 November 1970 by the exchange of the said notes, the specific limits applicable under the above-mentioned Agreement to categories 48 and 49 for the

No 10046. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Yougoslavie relatif au commerce des textiles de coton. Belgrade, 26 septembre 1967

Avenant à l'Accord susmentionné

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Washington du 18 novembre 1970, entré en vigueur le 18 novembre 1970 par l'échange desdites notes, les limites spécifiques applicables en vertu de l'Accord susmentionné aux catégories 48 et 49 pour l'année de

agreement year beginning January 1, 1970 were revised to be as follows:

Category 48	9,000 dozen
Category 49	20,000 dozen

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

l'accord débutant au 1er janvier 1970 sont révisées de la manière suivante :

Catégorie 48	9 000 douzaines
Catégorie 49	20 000 douzaines

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 10047. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of China concerning trade in cotton textiles. Washington, 12 October 1967

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the above-mentioned Agreement (with related letters). Washington, 22 December 1970

Came into force on 22 December 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 10047. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Chine relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 12 octobre 1967

Echange de notes constituant un accord modifiant et prorogeant l'Accord susmentionné (avec lettres connexes). Washington, 22 décembre 1970

Entré en vigueur le 22 décembre 1970 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 10049. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Spain concerning trade in cotton textiles. Washington, 13 October 1967

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the above-mentioned Agreement (with related letters). Washington, 18 December 1970

Came into force on 1 January 1971 in accordance with the last paragraph of the United States' note.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 10049. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Espagne relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 13 octobre 1967

Echange de notes constituant un accord modifiant et prorogeant l'Accord susmentionné (avec lettres connexes). Washington, 18 décembre 1970

Entré en vigueur le 1er janvier 1970, conformément au dernier paragraphe de la note des Etats-Unis.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 10060. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of Korea concerning trade in cotton textiles. Washington, 11 December 1967.

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the above-mentioned Agreement (with related letters). Washington, 31 December 1970

Came into force on 31 December 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 10060. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Corée relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 11 décembre 1967

Echange de notes constituant un accord modifiant et prorogeant l'Accord susmentionné (avec lettres connexes). Washington, 31 décembre 1970

Entré en vigueur le 31 décembre 1970 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 10485. Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 1 July 1968

Ratification and accession *(a)*
Instruments deposited with the Government of the United States of America on:
25 February 1971 *a*
Holy See
(With a declaration.)
10 March 1970
Chad

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 10485. Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Ouvert à la signature à Londres, Moscou et Washington le 1er juillet 1968

Ratification et adhésion *a*
Instruments déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique les :
25 février 1971 *a*
Saint-Siège
(Avec une déclaration.)
10 mars 1970
Tchad

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 10612. Protocol on the authentic text of the Convention on International Civil Aviation signed at Chicago on 7 December 1944. Signed at Buenos Aires on 24 September 1968

Acceptances

Instruments deposited with the Government of the United States of America on:

14 January 1971
Kuwait

18 January 1971
Republic of China

15 March 1971
Austria

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 10612. Protocole concernant le texte authentique trilingue de la Convention relative à l'aviation civile internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944. Signé à Buenos Aires le 24 septembre 1968

Acceptations

Instruments déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique les :

14 janvier 1971
Koweït

18 janvier 1971
République de Chine

15 mars 1971
Autriche

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 10626. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Panama relating to the importation of meat into the United States, for consumption, during the calendar year 1970. Panama, 12 February and 4 March 1970

Amendment to the above-mentioned Agreement

By an agreement concluded by an exchange of notes dated at Panama on 7 and 24 August 1970 which came into force on 24 August 1970 by the exchange of the said notes, the limit set forth in paragraph 2 of the above-mentioned Agreement was increased from 5,400,000 pounds to 5,600,000 pounds.

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 10626. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Panama relatif à l'importation aux Etats-Unis, durant l'année civile 1970, de viande destinée à la consommation. Panama, 12 février et 4 mars 1970

Modification de l'Accord susmentionné

Aux termes d'un Accord sous forme d'échange de notes en date à Panama des 7 et 24 août 1970, entré en vigueur le 24 août 1970 par l'échange desdites notes, la limite indiquée au paragraphe 2 de l'Accord susmentionné a été portée de 5 400 000 livres à 5 600 000 livres.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 10775. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Uruguay for sales of agricultural commodities. Signed at Montevideo on 17 April 1970

Amendments to the above-mentioned Agreement

By an Agreement concluded by an exchange of notes dated at Montevideo on 8 July and 20 October 1970 which came into force on 20 October 1970, by the exchange of the said notes, the above-mentioned Agreement was amended as follows: the words "July 1, 1969-August 31, 1970" and the succeeding reference to "1970" be deleted for the commodity "Tobacco, and/or tobacco products", and the words "July 1, 1970-June 30, 1971" be substituted therefor.

Certified statement was registered by the United States of America on 4 May 1971.

No 10775. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Uruguay relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Montevideo le 17 avril 1970

Avenant à l'Accord susmentionné

Aux termes d'un Accord sous forme d'échange de notes en date à Montevideo des 8 juillet et 20 octobre 1970, entré en vigueur le 20 octobre 1970 par l'échange desdites notes, l'Accord susmentionné a été modifié comme suit : les mots "1er juillet 1969/31 août 1970 et la référence "1970" ont été remplacés par le produit : "Tabac et/où dérivés du tabac" et les mots "1er juillet 1970/30 juin 1971" y ont été substitués.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 mai 1971.

No. 9502. General Convention between France and Yugoslavia on social security. Signed at Paris on 5 January 1950

Supplementary Agreement to the above-mentioned General Convention, as completed and amended and concerning claims against occupational diseases. Signed at Belgrade on 13 February 1969

Came into force on 1 February 1971, i.e. the first day of the second month following the date of the exchange of the notifications by which each of the Contracting Parties

No 9502. Convention générale entre la France et la Yougoslavie sur la sécurité sociale. Signée à Paris le 5 janvier 1950

Avenant à la Convention générale susmentionnée, complétée et modifiée et concernant la détermination des droits à l'indemnisation en matière de maladies professionnelles. Signé à Belgrade le 13 février 1969

Entré en vigueur le 1er février 1971, soit le premier jour du deuxième mois ayant suivi l'échange des notifications par lesquelles chacune des Parties s'était informée de l'accomplissement des formalités constitutionnelles re-

notified the other of the fulfilment of the required constitutional procedures, in accordance with article 7 (2).

Authentic texts: French and Serbo-Croat.
Registered by France on 5 May 1971.

No. 9508. Convention concerning technical and cultural co-operation between the Government of the French Republic and the Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria. Signed at Paris on 8 April 1966

Amendment to the above-mentioned Convention (with exchange of letters). Signed at Algiers on 22 August 1970

Came into force on 22 August 1970 by signature.

Authentic text: French.
Registered by France on 5 May 1971.

Ratifications[1] by the States listed below regarding the following Conventions were registered with the Director General of the International Labour Office on the dates indicated:

No. 609. Convention (No. 26) concerning the creation of minimum wage-fixing machinery, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its eleventh session, Geneva, 16 June 1928, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

29 April 1971
Ratification by Japan
(To take effect on 29 April 1972.)

No. 792. Convention (No. 81) concerning labour inspection in industry and commerce. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947

5 April 1971
Denunciation by Brazil
(To take effect on 5 April 1972.)

No. 6083. Convention (No. 116) concerning the partial revision of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first thirty-two sessions for the purpose of standardising the provisions regarding the preparation of reports by the Governing Body of the International Labour Office on the working of Conventions, adopted

1 Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

quises, en ce qui la concerne, conformément à l'article 7, paragraphe 2.

Textes authentiques : français et serbo-croate.
Enregistré par la France le 5 mai 1971.

No 9508. Convention de coopération technique et culturelle entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire. Signée à Paris le 8 avril 1966

Avenant à la Convention susmentionnée (avec échange de lettres). Signé à Alger le 22 août 1970

Entré en vigueur le 22 août 1970 par la signature.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 5 mai 1971.

Les ratifications[1] des Etats énumérés ci-après concernant les Conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées :

No 609. Convention (No 26) concernant l'institution de méthodes de fixation des salaires minima, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa onzième session, Genève, 16 juin 1928, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

29 avril 1971
Ratification du Japon
(Pour prendre effet le 29 avril 1972.)

No 792. Convention (No 81) concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947

5 avril 1971
Dénonciation du Brésil
(Pour prendre effet le 5 avril 1972.)

No 6083. Convention (No 116) pour la révision partielle des Conventions adoptées par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail en ses trente-deux premières sessions, en vue d'unifier les dispositions relatives à la préparation des rapports sur l'application des conventions par le Conseil d'administration du Bureau

1 La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière.

by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-fifth session, Geneva, 26 June 1961.

29 April 1971
Ratification by Japan

Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 11 May 1971.

international du Travail, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-cinquième session, Genève, 26 juin 1961

29 avril 1971
Ratification du Japon

Les déclarations certifiées ont été enregistrées auprès du Secrétariat des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 11 mai 1971.

No. 8359. Convention on the settlement of investment disputes between States and nationals of other States. Opened for signature at Washington on 18 March 1965

Ratification
Instrument deposited with the International Bank for Reconstruction and Development on:
29 March 1971
Italy
(To take effect on 28 April 1971.)

Certified statement was registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 11 May 1971.

No 8359. Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats. Ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965

Ratification
Instrument déposé auprès de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le :
29 mars 1971
Italie
(Pour prendre effet le 28 avril 1971.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 11 mai 1971.

No. 1168. Statute of the Council of Europe. Signed at London on 5 May 1949

Amendment to Article 25, paragraph *(a)*, sub-paragraph (1) of the Statute of the Council of Europe. Approved by the Committee of Ministers at the 190th meeting of the Ministers' Deputies, held from 1 to 5 June 1970 and by the Consultative Assembly, on 18 September 1970

Came into force on 14 October 1970, the date of the certificate of the Secretary-General of the Council of Europe certifying that the said Amendment had been so approved, in accordance with article 41 *(d)* of the Statute.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 May 1971.

No 1168. Statut du Conseil de l'Europe. Signé à Londres le 5 mai 1949

Amendement au paragraphe *a)*, 1er alinéa, de l'article 25 du Statut du Conseil de l'Europe. Approuvé par le Comité des Ministres à la 190ème session des Ministres suppléants (1er au 5 juin 1970) et par l'Assemblée consultative le 18 septembre 1970

Entré en vigueur le 14 octobre 1970, date du procès-verbal *ad hoc* établi par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, attestant l'approbation desdits amendements, conformément au paragraphe *d)* de l'article 41 du Statut.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 mai 1971.

No. 2631. Agreement for facilitating the international circulation of visual and auditory materials of an educational, scientific and cultural character. Opened for signature at Lake Success, New York, on 15 July 1949

Acceptance
Instrument deposited on:
12 May 1971
Lebanon
(To take effect on 10 August 1971.)

No 2631. Accord visant à faciliter la circulation internationale du matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique et culturel. Ouvert à la signature à Lake Success, New York, le 15 juillet 1949

Acceptation
Instrument déposé le :
12 mai 1971
Liban
(Pour prendre effet le 10 août 1971.)

No. 4164. Agreement between the Kingdom of Denmark and the Kingdom of Norway for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and property. Signed at Oslo on 22 February 1957

Protocol amending the above-mentioned Agreement. Signed at Oslo on 8 December 1970

No 4164. Convention entre le Royaume de Danemark et le Royaume de Norvège tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signée à Oslo le 22 février 1957

Protocole modifiant l'Accord susmentionné. Signé à Oslo le 8 décembre 1970

Came into force on 1 February 1971, i.e. the date of the exchange of notes by which both States informed each other of the fulfilment of the required constitutional procedures, in accordance with article II (1).

Authentic texts: Danish and Norwegian.
Registered by Denmark on 12 May 1971.

Entré en vigueur le 1er février 1971, date de l'échange de notes par laquelle les deux Etats s'étaient réciproquement informés de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article II, paragraphe 1.

Textes authentiques : danois et norvégien.
Enregistré par le Danemark le 12 mai 1971.

No. 4532. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Portugal for co-operation in the peaceful uses of atomic energy. Signed at London on 18 July 1958

Extension

By an Agreement concluded by an exchange of notes dated at Lisbon on 16 October 1970, which came into force on the same date by the exchange of the said notes, the validity of the above-mentioned Agreement was extended for a further six months by replacing the phrase "12 years and three months" in Article IX, already amended by the Agreement of 16 April 1970, by the phrase "12 years and nine months".

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 May 1971.

No 4532. Accord de coopération entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement portugais concernant l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Signé à Londres le 18 juillet 1958

Prorogation

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Lisbonne du 16 octobre 1970, entré en vigueur à la même date par l'échange desdites notes, la validité de l'Accord susmentionné a été prorogée pour une autre période de 6 mois en remplaçant la phrase : "12 ans et trois mois" dans l'article IX, déjà modifié par l'Accord du 16 avril 1970, par celle de : "12 ans et neuf mois".

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 mai 1971.

No. 10981. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkey concerning a Development Loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Turkey. Ankara, 7 April 1970

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Ankara, 12 November 1970

Came into force on 12 November 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 May 1971.

No 10981. Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République turque relatif à l'octroi d'un prêt au développement par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement de la République turque. Ankara, 7 avril 1970

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Ankara, 12 novembre 1970

Entré en vigueur le 12 novembre 1970 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 mai 1971.

No. 1734. Agreement on the importation of educational, scientific and cultural materials, opened for signature at Lake Success, New York, on 22 November 1950

Acceptance
Instrument deposited on:
14 May 1971
Tunisia

No 1734. Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, ouvert à la signature à Lake Success, New York, le 22 novembre 1950

Acceptation
Instrument déposé le :
14 mai 1971
Tunisie

No. 4834. Customs Convention on containers. Done at Geneva on 18 May 1956

Accession
Instrument deposited on:
14 May 1971
Japan
(To take effect on 12 August 1971.)

No 4834. Convention douanière relative aux containers. Faite à Genève le 18 mai 1956

Adhésion
Instrument déposé le :
14 mai 1971
Japon
(Pour prendre effet le 12 août 1971.)

No. 6260. Exchange of notes constituting an agreement between Belgium and the United States of America on the issuance of visas. Brussels, 3 and 23 May 1962

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 20 April 1971, the date of entry into force of the Agreement constituted by notes exchanged at Brussels on 9 March and 20 April 1971, which came into force on 20 April 1971 by the exchange of the said notes and constituting an Agreement between Belgium and the United States of America on the issuance of visas, in accordance with the provisions of the latter Agreement (see No. 11090, p. 18 of this statement).

Certified statement was registered by Belgium on 18 May 1971.

No 6260. Echange de notes constituant un accord entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique relatif à la délivrance des visas. Bruxelles, 3 et 23 mai 1962

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé de produire effet le 20 avril 1971, date d'entrée en vigueur de l'accord sous forme de notes échangées à Bruxelles le 9 mars et 20 avril 1971, entré en vigueur le 20 avril 1971 par l'échange desdites notes, entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique relatif à la délivrance des visas, conformément aux dispositions de ce dernier Accord (voir No 11090, p. 18 du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Belgique le 18 mai 1971.

No. 7310. Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna on 18 April 1961

No 7310. Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne le 18 avril 1961

No. 7311. Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations concerning Acquisition of Nationality. Done at Vienna on 18 April 1961

No 7311. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques concernant l'acquisition de la nationalité. Fait à Vienne le 18 avril 1961

No. 7312. Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Done at Vienna on 18 April 1961

Accession

Instrument deposited on:

18 May 1971

Iceland

(To take effect on 17 June 1971.)

No 7312. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques concernant le règlement obligatoire des différends. Fait à Vienne le 18 avril 1961

Adhésion

Instrument déposé le :

18 mai 1971

Islande

(Pour prendre effet le 17 juin 1971.)

No. 10823. Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 26 November 1968

Accession

Instrument deposited on:

19 May 1971

Albania

(With declaration. To take effect on 17 August 1971.)

No 10823. Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 26 novembre 1968

Adhésion

Instrument déposé le :

19 mai 1971

Albanie

(Avec une déclaration. Pour prendre effet le 17 août 1971.)

No. 4996. Customs Convention on the international transport of goods under cover of TIR carnets (TIR Convention). Done at Geneva on 15 January 1959

Accessions

Instruments deposited on:

14 May 1971

Japan

(To take effect on 12 August 1971.)

25 May 1971

Iran

(To take effect on 23 August 1971.)

No 4996. Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Faite à Genève le 15 janvier 1959

Adhésions

Instruments déposés les :

14 mai 1971

Japon

(Pour prendre effet le 12 août 1971.)

25 mai 1971

Iran

(Pour prendre effet le 23 août 1971.)

No. 9464. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Opened for signature at New York on 7 March 1966

Ratification and accession *(a)*
Instruments deposited on:
30 January 1971 *a*
Nepal
(With reservation and interpretative statements. Effective on 1 March 1971.)

Registered ex officio *on 23 May 1971.*

27 May 1971
Malta
(Confirming the declaration made on signature of the Convention. To take effect on 26 June 1971.)

No. 221. Constitution of the World Health Organization. Signed at New York on 22 July 1946

Acceptance
Instrument deposited on:
28 May 1971
Oman

No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

Regulation No. 20: Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlights emitting an asymmetrical passing beam or a driving beam or both and equipped with halogen lamps (H_4 lamps) and of the lamps themselves

038939

Came into force on 1 May 1971 in respect of Belgium and the Netherlands, in accordance with article 1, paragraph 5, of the above-mentioned Agreement.

see corr. in July 71 Statement

Authentic texts: English and French.
Registered ex officio *on 1 May 1971.*

Acceptance of Regulation No. 19 annexed to the above-mentioned Agreement
Notification received on:
5 May 1971
Italy
(To take effect on 4 July 1971.)

E/F

Acceptance of Regulation Nos. 4, 6, 7, 11 and 17, annexed to the above-mentioned Agreement
Notification received on:
7 May 1971
Sweden
(To take effect on 6 July 1971.)

Amendment to Regulation No. 14 annexed to the above-mentioned Agreement

Came into force on 21 May 1971, in accordance with paragraph 1 of article 12 of the Agreement.

Authentic texts: English and French.
Registered ex officio *on 21 May 1971.*

Acceptance of Regulation No. 18 annexed to the above-mentioned Agreement
Notification received on:
28 May 1971
Spain
(To take effect on 27 July 1971.)

No 9464. Convention internationale pour l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966

Ratification et adhésion *(a)*
Instruments déposés les :
30 janvier 1971 *a*
Népal
(Avec réserve et déclarations interprétatives. Avec effet au 1er mars 1971.)

Enregistré d'office le 23 mai 1971.

27 mai 1971
Malte
(Confirmant la déclaration faite au moment de la signature de la Convention. Pour prendre effet le 26 juin 1971.)

No 221. Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Signée à New York le 22 juillet 1946

Acceptation
Instrument déposé le :
28 mai 1971
Oman

No 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

Règlement No 20 : Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau-croisement asymétrique et/ou un faisceau-route et équipés de lampes halogènes (lampes H^4) et à l'homologation des lampes elles-mêmes

F/E

Entré en vigueur le 1er mai 1971 aux noms de la Belgique et des Pays-Bas, conformément à l'article 1, paragraphe 5, de l'Accord susmentionné.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré d'office le 1er mai 1971.

Acceptation du Règlement No19 annexé à l'Accord susmentionné
Notification reçue le :
5 mai 1971
Italie
(Pour prendre effet le 4 juillet 1971.)

Acceptation des Règlements Nos 4, 6, 7, 11 et 17, annexés à l'Accord susmentionné
Notification reçue le :
7 mai 1971
Suède
(Pour prendre effet le 6 juillet 1971.)

Amendement au Règlement No 14 annexé à l'Accord susmentionné

Entré en vigueur le 21 mai 1971, conformément au paragraphe 1 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré d'office le 21 mai 1971.

Acceptation du Règlement No 18 annexé à l'Accord susmentionné
Notification reçue le :
28 mai 1971
Espagne
(Pour prendre effet le 27 juillet 1971.)

No. 5471. Treaty instituting the Benelux Economic Union. Signed at The Hague on 3 February 1958

Protocol to the above-mentioned Treaty concerning the abolition of controls and formalities at the internal frontiers of the Benelux and concerning the removal of restraints of free movement. Signed at The Hague on 29 April 1969

Came into force on 29 January 1971, i.e. the day of the deposit of the third instrument of ratification with the Secretary-General of the Benelux Economic Union, in accordance with article 2, as follows:

State	*Date of deposit*
Netherlands (For the Kingdom in Europe)	11 December 1970
Belgium	25 January 1971
Luxembourg	29 January 1971

Authentic texts: Dutch and French.
Registered by the Netherlands on 28 May 1971.

No 5471. Traité instituant l'Union économique Benelux. Signé à La Haye le 3 février 1958

Protocole relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation. Signé à La Haye le 29 avril 1969

Entré en vigueur le 29 janvier 1971, soit le jour du dépôt du troisième instrument de ratification, auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux, conformément à l'article 2, comme suit :

Etat	*Date du dépôt*
Pays-Bas (Pour le Royaume de l'Europe)	11 décembre 1970
Belgique	25 janvier 1971
Luxembourg	29 janvier 1971

Textes authentiques : néerlandais et français.
Enregistré par les Pays-Bas le 28 mai 1971.

No. 8940. European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Done at Geneva on 30 September 1957

Accession
Instrument deposited on:
28 May 1971
Yugoslavia
(To take effect on 28 June 1971.)

No 8940. Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Fait à Genève le 30 septembre 1957

Adhésion
Instrument déposé le :
28 mai 1971
Yougoslavie
(Pour prendre effet le 28 juin 1971.)

No. 10603. Arrangement concerning certain dairy products. Done at Geneva on 12 January 1970

Third Procès-Verbal relating to the above-mentioned Arrangement

By a Third Procès-Verbal done at Geneva on 4 May 1971, the Management Committee established under Article VII of the Arrangement, decided that under paragraph 3 of Article III of the said Arrangement the level of the minimum price specified in that article, was modified to US$25 per 100 kgs. with effect from noon on 14 May 1971.

Certified statement was registered by the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 29 May 1971.

No 10603. Arrangement concernant certains produits laitiers. Fait à Genève le 12 janvier 1970

Troisième procès-verbal relatif à l'Arrangement susmentionné

Aux termes d'un troisième procès-verbal, établi à Genève le 4 mai 1971, le Comité exécutif institué, conformément à l'article VII de l'Arrangement, a décidé conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article III dudit Arrangement que le niveau du prix minimum spécifié dans ledit article serait porté à 25 dollars des Etats-Unis les 100 kg. à compter du 14 mai 1971 à 12 heures.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 29 mai 1971.

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 2623. International Convention for the suppression of counterfeiting currency. Signed at Geneva, April 20, 1929

Accession
Instrument deposited on:
5 May 1971
Philippines
(With a reservation. To take effect on 3 August 1971.)

No. 3185. Convention on the taxation of foreign motor vehicles. Signed at Geneva, March 30, 1931

Denunciation
Notice received on:
26 May 1971
Poland
(To take effect on 26 May 1972.)

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 2623. Convention internationale pour la répression du faux monnayage. Signée à Genève le 20 avril 1929

Adhésion
Instrument déposé le :
5 mai 1971
Philippines
(Avec une réserve. Pour prendre effet le 3 août 1971.)

No 3185. Convention sur le régime fiscal des véhicules automobiles étrangers. Signée à Genève le 30 mars 1931

Dénonciation
Avis reçu le :
26 mai 1971
Pologne
(Pour prendre effet le 26 mai 1972.)

CORRIGENDA AND ADDENDA TO STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT

FEBRUARY 1970

(ST/LEG/SER.A/276)

On page 6, delete the entry corresponding to No. 10262, the Agreement concerned having already been registered on 6 March 1969 under No. 9460.

MARCH 1970

(ST/LEG/SER.A/277)

On page 25, delete the entry corresponding to No. 10262, the subsequent actions concerned having already been registered on 12 January 1970 under No. 9460 (see page 30 of the January 1970 statement).

DECEMBER 1970

(ST/LEG/SER.A/286)

On page 26, delete the entry corresponding to No. 8181, the agreement concerned having already been registered on 2 June 1970 under the same number.

JANUARY 1971

(ST/LEG/SER.A/287)

On page 12, after No. 10847, insert the following entry:

"No. 6199. Agreement between Belgium and Italy concerning relations in respect of films. Signed at Rome on 28 October 1961

"Termination

"The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 15 October 1970, the date of entry into force of the Agreement between Belgium and Italy on cinematographic co-production, signed at Rome on 15 October 1970, in accordance with article 14 of the latter Agreement.

"Certified statement was registered by Belgium on 11 January 1971."

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS CONCERNANT DES RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT

FEVRIER 1970

(ST/LEG/SER.A/276)

A la page 6, supprimer l'entrée correspondant au No 10262, l'Accord dont il s'agit ayant déjà été enregistré le 6 mars 1969, sous le No 9460.

MARS 1970

(ST/LEG/SER.A/277)

A la page 25, supprimer l'entrée correspondant au No 10262, le fait ultérieur dont il s'agit ayant déjà été enregistré le 12 janvier 1970, sous le No 9460 (voir p. 30 du relevé de janvier 1970.)

DECEMBRE 1970

(ST/LEG/SER.A/286)

A la page 26, supprimer l'entrée correspondant au No 8181, l'Accord dont il s'agit ayant déjà été enregistré le 2 juin 1970 sous le même numéro.

JANVIER 1971

(ST/LEG/SER.A/287)

A la page 12, sous le No 10847, insérer l'entrée suivante :

"No 6199. Accord entre la Belgique et l'Italie sur les relations cinématographiques. Signé à Rome le 28 octobre 1961

"Abrogation

"L'Accord susmentionné a cessé de produire effet le 15 octobre 1970, date d'entrée en vigueur de l'Accord entre la Belgique et l'Italie en matière de coproduction cinématographique, signé à Rome le 15 octobre 1970, conformément à l'article 14 de ce dernier Accord.

"La déclaration certifiée a été enregistrée par la Belgique le 11 janvier 1971."